

# RAIDER® POWER TOOLS

- акумулаторна бормашина
- cordless drill
- Masina de gaurit si insurubat
- bušilica sa akumulatorom
- батериска бормашина
- аккумуляторная дрель
- браттанокатсабідо
- akumulatorski vrtalnik vijacnik
- akumulatorske bušilice
- perceuse sans fil
- trapano senza cordoncino
- taladro inalámbrico
- furadeira sem fio

**RAIDER®**  
*Power Tools*

**LITHIUM-ION  
BATTERY**

## Contents

4	BG	схема
5	BG	оригинална инструкция за употреба
9	EN	original instructions' manual
14	RO	manual de instrucțiuni
19	MK	упатство за употреба
25	SR	uputstva za upotrebu
30	EL	μετάφριση του πρωτότυπου των οδηγιών χρήσης
36	HR	uputa za uporabu
41	RU	инструкция по применению
47	SL	navodila za uporabo
52	FR	manuel d'instructions
57	IT	manuale delle istruzioni
62	ES	manual de instrucciones
67	PT	manual de instruções



Носете защитни антифони!  
Always wear hearing protection!



Прочетете ръководството преди употреба!  
Refer to instruction manual booklet!



Носете защитни очила!  
Wear safety glasses!

#### Изобразени елементи:

1. Превключвател на скоростите.
2. Бързозатягащ патронник.
3. Регулатор на въртящия момент.
4. Превключвател на посоката на въртене.

#### 5. Пусков прекъсвач.

6. Акумулаторна батерия
7. Освобождаващ бутон на акумулаторната батерия.
8. Батерия
9. Зарядно устройство

**BG****Оригинална инструкция за употреба****Уважаеми потребители,**

Поздравления за покупката на машина от най-бързоразвиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични машини - RAIDER. При правилно инсталлиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервизна мрежа с 45 сервиза в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба". В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната й употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 02 934 33 33, 934 10 10, [www.raider.bg](http://www.raider.bg); [www.euromasterbg.com](http://www.euromasterbg.com); e-mail: [info@euromasterbg.com](mailto:info@euromasterbg.com).

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервис на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

**Технически данни**

Параметър	Мерна единица	Стойност
Модел	-	RD-CDL27
Зарядно устройство		
Номинално захранващо напрежение	V AC	230
Честота на променливия ток	Hz	50
Изходно напрежение	V DC	13.5
Големина на тока на зареждане	mA	400
Време за зареждане на акумулаторната батерия	h	1
Клас на защита	-	II
Акумулаторна бормашина		
Номинално напрежение	V DC	12
Обороти на празен ход	min <sup>-1</sup>	0-400 / 0-1400
Диаметър на захващаните в патронника работни инструменти	mm	10
Степени на регулиране на въртящия момент	-	18+1
Механични скорости	-	2
Максимален въртящ момент	Nm	28
Тип на акумулаторните елементи на батерията	-	Li-ion
Електрически заряд на батерията	Ah	1,5

**1. Общи указания за безопасна работа.**

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

**1.1. Безопасност на работното място.**

1.1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.

1.1.2. Не работете с акумулаторната бормашина в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали.

По време на работа от акумулаторната бормашина може да се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

1.1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с акумулаторната бормашина.

Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрол над акумулаторната бормашина.

1.2. Безопасност при работа с електрически ток.

1.2.1. Щепсълт на зарядното устройство трябва да е подходящ за използвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела.

Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

1.2.2. Предпазвайте акумулаторната си бормашина от дъжд и влага.

Проникването на вода в акумулаторната бормашина повишава опасността от токов удар.

1.3. Безопасен начин на работа.

1.3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте акумулаторната бормашина, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или употребящ лекарства.

Един миг разсейност при работа с акумулаторната бормашина може да има за последствие тежки наранявания.

1.3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила.

Носенето на подходящи за ползваната акумулаторна бормашина и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави пътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска и шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

1.3.3. Избягвайте опасността от включване на акумулаторната бормашина по невнимание. Ако, когато носите акумулаторната бормашина, дръжте пръста си върху пусковия прекъсвач, съществува опасност от възникване на трудова злополука.

1.3.4. Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате акумулаторната бормашина по-добре и по-безопасно, ако възникне неочеквана ситуация.

1.3.5. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украсения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртещи се звена на акумулаторната бормашина. Широките дрехи, украсенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от патронника.

1.4. Грижливо отношение към акумулаторната бормашина.

1.4.1. Не претоварвайте акумулаторната бормашина. Използвайте акумулаторната бормашина само съобразно нейното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящата акумулаторна бормашина в зададения от производителя диапазон на натоварване.

1.4.2. Съхранявайте акумулаторната бормашина на места, където не може да бъде достигната от деца. Не допускайте тя да бъде използвана от лица, които не са запознати с начина на работа с нея и не са прочели тези инструкции. Когато е в ръцете на неопитни потребители, акумулаторната бормашина може да бъде опасна.

1.4.3. Поддържайте акумулаторната си бормашина грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират беззурконо, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на акумулаторната бормашина. Преди да използвате акумулаторната бормашина, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на не добре поддържани електроинструменти и уреди.

1.4.4. Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с ости режещи ръбове оказват по-малко съпротивление и с тях се работи по-леко.

1.4.5. Използвайте акумулаторната бормашина, допълнителните приспособления и работните инструменти, съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на акумулаторната бормашина за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

1.5. Указания за безопасна работа, специфични за закупената от Вас акумулаторна бормашина.

Внимание! Загубата на контрол над електроинструмента може да доведе до възникване на трудови злополуки.

1.5.1. Не използвайте допълнителни приспособления, които не се препоръчват от производителя специално за този електроинструмент. Фактът, че можете да закрепите към машината определено приспособление или работен инструмент, не гарантира безопасна работа с него.

1.5.2. Никога не поставяйте ръцете си в близост до въртящи се работни инструменти.

1.5.3. Ако изпълнявате дейности, при които съществува опасност работният инструмент да попадне на скрити проводници под напрежение, дръжте електроинструмента само за електризолирани ръкохватки. При влизане на работния инструмент в контакт с проводници под напрежение то се предава по металните детайли на акумулаторната бормашина и това може да доведе до токов удар.

1.5.4. Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обрнете към съответното местно снабдително дружество. Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Повреждането на водопровод има за последствие големи материални щети и може да предизвика токов удар.

1.5.5. Осигурявайте обработвания детайл.

Детайл, захванат с подходящи приспособления или скоби, е застопорен по-здраво и сигурно, отколкото, ако го държите с ръка.

1.5.6. Редовно почиствайте вентилационните отвори на Вашата акумулаторна бормашина.

1.5.7. Да се използва само препоръчвания акумулатор и зарядно устройство.

1.5.8. Акумулаторът винаги трябва да се държи далече от източници на топлина. Да не се оставя за дълго време в среда с висока температура (на слънчеви места, в близост до нагреватели или там, където температурата надвишава 50°C).

1.5.9. Да се избягва зареждането на акумулаторната батерия при температури, по-ниски от 0°C.

1.5.10. Зарядното устройство, доставяно заедно с акумулаторната бормашина, е предназначено за работа само с нея. То не трябва да се използва за други цели.

1.5.11. Не поставяйте, каквито и да са метални предмети в зарядното устройство.

1.5.12. Не сменяйте посоката на въртене на шпиндела на акумулаторната бормашина по време на работа. Така ще я повредите.

1.5.13. За почистване на акумулаторната бормашина използвайте мека и суха тъкан. Никога не използвайте каквато и да е разтворител или алкохол.

1.5.14. Преди почистване на зарядното устройство го изключете от мрежата.

1.5.15. Ако Ви предстои да зареждате батерии последователно една след друга, между отделните зареждания правете паузи от 30 минути.

1.6. Специални условия за безопасност при работа със зарядното устройство.

Преди пристъпване към работа със зарядното устройство, трябва да се прочете цялата относяща се за него и съдържаща се в настоящата инструкция информация, както и означенията на зарядното устройство и батерията, за което то е предназначено.

1.6.1. За да се намали риска от телесни повреди и наранявания, зарядното устройство трябва да се използва единствено за зареждане на батерии от литиево-йонен тип. Батерии от друг тип могат да избухнат, да предизвикат тежки наранявания или други материални щети.

1.6.2. Зарядното устройство да не се излага на влиянието на влага или вода.

1.6.3. Използването на присъединителни, не препоръчвани или не продавани елементи от производителя на зарядното устройство застрашава от възникване на пожар, причиняване на телесни повреди или токов удар.

1.6.4. Захранващият кабел не трябва да бъде настъпван. Той не трябва да се намира в проход, където преминават хора и не трябва да бъде подложен на никаква друга опасност (например твърде силно опъване).

1.6.5. Ако няма необходимост, да не се използва удължител. Използването на неподходящ удължител може да предизвика пожар или токов удар. Ако използването на удължител е необходимо, най-напред се уверете дали, контактът на удължителя съответства на цифтовете на оригиналния щепсел, захранващ зарядното устройство.

1.6.6. Удължителят трябва да бъде в изправно техническо състояние.

1.6.7. Не се разрешава използването на зарядното устройство с повреден захранващ кабел или щепсел. Повредата трябва да бъде отстранена от квалифицирано лице.

1.6.8. Не се разрешава използването на зарядното устройство, ако то е било подложено на силен удар, падане или е било повредено по друг начин. Проверката и евентуалното му поправяне трябва да бъде поверено на оторизиран сервис на RAIDER.

1.6.9. Не се разрешават опити за разглеждане на зарядното устройство. Всички ремонти трябва да бъдат поверени на оторизиран сервис на RAIDER. Неправилно извършеният монтаж на зарядното устройство заплашва с електрически удар или пожар.

1.6.10. Преди пристъпване към каквито и да са обслужващи дейности или почистване на зарядното устройство, то трябва да се изключи от мрежата.

1.6.11. Зарядното устройство да се изключва от електрическата мрежа, когато не се използва!

## 2. Конструкция и предназначение.

Акумулаторната бормашина е электроинструмент, захранван от акумулатор. Задвижва се от колекторен електродвигател за постоянен ток с постоянни магнити и планетарен редуктор с цилиндрични зъбни колела. Акумулаторната бормашина е предназначена за завиване и отвиване на винтове и болтове в дървесина, метал и пластмаси, както и за пробиване на отвори в изброяните материали. Електроинструментите с акумулаторно, без кабелно захранване, са особено подходящи при работи, свързани с вътрешно обзавеждане, приспособяване на помещения и други.

Не се разрешава използването на электроинструмента за дейности, различни от неговото предназначение!

### 3. Данни за шума и вибрациите.

Ниво на звуковото налягане:  $L_{p_A} = 77.8 \text{ dB(A)}$  K=3 dB(A)

Ниво на мощност на звука:  $L_{w_A} = 88.8 \text{ dB(A)}$  K=3 dB(A)

Стойност на вибрационните ускорения:  $a_h = 1.020 \text{ m/s}^2$

### 4. Подготовка за работа.

#### 4.1. Поставяне и изваждане на акумулаторната батерия.

Превключвателят на посоката на въртене се поставя в средно междуинно положение. В това положение пусковия прекъсвач е блокиран.

Притиска се бутона (6) и акумулаторната батерия се изважда.

Поставете заредената акумулаторна батерия на мястото и до ясното щракване на заключващия бутон

#### 4.2. Зареждане на акумулаторната батерия.

Акумулаторната бормашина се доставя с частично заредена акумулаторна батерия. Преди употреба батерията трябва да се зареди изцяло. Зареждането трябва да се извърши при температура на околната среда в обхват от 4°C до 40°C. Една нова батерия или такава, която не е била употребявана дълго време, придобива пълния си капацитет след около 5 цикъла на зареждане и разреждане.

Напрежението на електрическата мрежа трябва да съответства на означеното на табелката на зарядното устройство.

Преди започване на зареждането винаги най-напред трябва да се провери състоянието на зарядното устройство и на захранващия кабел.

За зареждане на акумулатора трябва да се използва единствено зарядно устройство, доставяно с акумулаторната бормашина.

Зарядното устройство не трябва да се подлага на действието на дъжд, влага или на заливане с течности.

#### 4.2.1. Превключвателят на посоката на въртене се поставя в средно положение.

#### 4.2.2. Изважда се акумулаторната батерия от акумулаторната бормашина.

#### 4.2.3. Свържете акумулаторната батерия със зарядното устройство.

#### 4.2.4. Включва се зарядното устройство към мрежата (230 V).

4.2.5. Да се избегват краткотрайни зареждания едно след друго. Акумулаторната батерия не трябва да се зарежда след кратко използване на акумулаторната бормашина. По време на зареждането както зарядното устройство, така и акумулаторната батерия се нагряват. Това е съвсем нормално. Значителното намаляване на времето между отделните зареждания свидетелства за това, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

#### 5. Работа с акумулаторната бормашина. Настройки, включване и изключване.

##### 5.1. Включване - натиска се пусковият бутон .

##### 5.2. Изключване - освобождава се пусковият бутон .

##### 5.3. Спирачка на шпиндела.

Акумулаторната бормашина е снабдена с електронна спирачка, която спира шпиндела незабавно след освобождаване на пусковия прекъсвач. Спирачката гарантира точност при завиване и пробиване и не допуска свободното въртене на шпиндела по инерция след изключване.

##### 5.4. Регулиране скоростта на въртене.

Скоростта на завинчиване или пробиване може да се регулира по време на работа чрез увеличаване или намаляване на натиска на пусковия бутон . Регулирането на скоростта дава възможност за бавен старт, което при пробиване на отвори в гипс или в гладки и полирани повърхности предотвратява приплъзването на свредлото, а при завиване и отвиване помага да се контролира процесът.

##### 5.5. Предпазен съединител. Регулиране на въртящия момент.

Поставянето на пръстена в избраното положение предизвика фиксиране на съединителя на определена стойност на въртящия момент. След достигане на зададения момент на избраното положение настъпва автоматично изключване на предпазния съединител. Това позволява да се предотврати завиването на винта твърде надълбоко. За различните винтове и различните материали се прилагат различни стойности на въртящия момент. Моментът е толкова по-голям,

колкото по-голямо е числото, съответстващо на даденото положение. Пръстънът се поставя на определена стойност на въртящия момент. Препоръчваме Ви да се започвате работа с въртящ момент с по-малка стойност. Въртящия момент трябва да се увеличава постепенно до получаване на желания резултат. За отвиване на винтове трябва да се избират по-големи стойности.

За пробиване на отвори трябва да се избере настройката, означена със символ на свредло. Способността за подбиране на съответната настройка се придобива с практиката.

Установяването на пръстена в положение за пробиване предизвиква дезактивиране на предпазния съединител.

#### 5.6. Смяна на скоростите.

Акумулаторната бормашина притежава превключвател на скоростите даващ възможност да се увеличи диапазона на скоростта на въртене при промяна на въртящия момент.

I Скорост: по-ниски обороти, по-голям въртящ момент;

II Скорост: по-високи обороти, по-малък въртящ момент.

В зависимост от извършваните работи превключвателят на скоростите трябва да се постави в съответното положение. Ако той не може да бъде преместен, трябва малко да се завърти шпиндела.

Не променяйте положението на превключвателя на скоростите по време на работа на акумулаторната бормашина. Това ще предизвика повреда на електроинструмента.

#### 5.7. Поставяне на работния инструмент.

Превключвателят на посоката на въртене се поставя в средно положение.

Въртейки надясно патронника се получава желаното отваряне на челюстите, необходимо за поставяне на свредло или накрайник.

Свредлото или накрайника се вкарват до край в отвора на патронника.

Завъртете патронника наляво и силно затегнете.

Демонтирането на работния инструмент се извършва в последователност, обратна на монтажа му.

При закрепване на свредлото или накрайника в патронника трябва да се обърне внимание на правилното ориентиране на инструмента. При използване на къси накрайници за отвертки или битове трябва да се използва допълнителен магнитен удължител.

#### 5.8. Посока на въртене наляво-надясно.

С помощта на превключвателя на посоката на въртене се извършва избор на посоката на въртене на шпиндела.

Въртене надясно - превключвателят се поставя в крайно ляво положение.

Въртене наляво - превключвателят се поставя в крайно дясно положение.

Не се разрешава да се извърши промяна на посоката на въртене, когато шпиндела на акумулаторната бормашина се върти.

#### 5.9. Пробиване.

Когато трябва да се пробие отвор с голям диаметър, се препоръчва първо да се пробие по-малък отвор, който след това да бъде разпробит до желания размер. Това ще предотврати претоварването на бормашината. Пробиването на дълбоки отвори трябва да се извърши постепенно, като периодично се изважда свредлото от отвора, за да се отстраняват стружките или прахта. Ако по време на пробиването свредлото се заклинчи в отвора, трябва веднага да се спре бормашината. Използвайте смяната на посоката на въртене за да извадите свредлото от отвора. Бормашината трябва да се държи съсно с пробивания отвор. В идеалния случай свредлото трябва да се поставя перпендикулярно към повърхността на обработвания материал. Ако условието за перпендикулярност не се спазва, по време на работа може да се стигне до заклещване или до счупване на свредлото в отвора, както и нараняване на потребителя. Продължителното пробиване при ниска скорост на въртене застрашава двигателя от прегряване. Трябва да се правят периодични паузи по време на работа или да се даде възможност на бормашината да поработи на максимални обороти без натоварване за около 3 минути. Да не се закриват отворите в корпуса служещи за вентилация на електродвигателя.

#### 5.10. Правете периодични паузи в работата.

#### 5.11. Съхранявайте и се отнасяйте към допълнителните принадлежности грижливо.

5.12. Не хъръляйте инструмента, не го претоварвайте, не го потапяйте във вода и в други течности, не го употребявайте за смесване на лепилни и бетонни разтвори.

#### 6. Обслужване и поддръжка.

Корпусът на бормашината трябва да се избръсва с парче мека тъкан. Не бива да се използва каквото и да е почистяващо средство, тъй като то може да предизвика повреда на корпуса на бормашината.

#### 6.1. Смяна на патронника.

Бързозатягащия патронник е завинчен на шпиндела на бормашината и допълнително осигурен с винт.

Поставете превключвателя на посоката на въртене в средно положение.

Отворете челюстите на патронника.

Отвинтите затягация винт с помощта на кръстата отвертка, въртейки отвертката надясно (лява резба). Закрепете шестостенния ключ в патронника. Ударете леко по другия край на шестостенния ключ. Развинтете патронника.

Монтирането на патронника се извършва в последователност, обратна на неговото демонтиране.

6.2. Смяна на въглеродните четки.

Износените (по-къси от 5 mm), нагорели или счупени въглеродни четки на електродвигателя следва да бъдат сменени. Винаги се подменят едновременно и двете четки. Работата по смяната на въглеродните четки повеляват само на квалифицирано лице, с оригинални резервни части в оторизирани сервизи на RAIDER.

6.3. Всички видове неизправности трябва да бъдат отстранявани в оторизирани сервизи на RAIDER.

6.4. Ремонтът на Вашите електроинструменти е най-добре да се извърши само от квалифицирани специалисти.

По този начин се гарантира безопасната работа на електроинструментите.



## 7. Опазване на околната среда.

7.1. С оглед опазване на околната среда електроинструментът и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях сировини.

Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на Европейския съюз 2012/19/EС относно излезли от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни сировини.

7.2. Акумулаторна батерия.

Литиево-йонна батерия (Li-ion).

Не изхвърляйте батерии при битовите отпадъци или във водохранилища! Не ги изгаряйте!

Акумулаторните батерии трябва да бъдат събираны, рециклирани или унищожавани по екологичен начин.

Съгласно Директива 2006/66/ЕС изхабените акумулаторни или обикновени батерии трябва да бъдат рециклирани.

